

יחידת לימוד: שורשי עמ"י – עבר, מורשת, יזמות

وحدة تعليم: جذور شعب إسرائيل – الماضي, التراث, المبادرة

מפמ"ר עולם הערבים והאסלאם: ד"ר סיגלית שושן

מחברת היחידה: אנה מלול

קהל היעד: כיתות יא- יב 1B

יעדי יחידת הלימוד:

* פיתוח תחושת שייכות וזהות וחיזוק הקשר של התלמיד לעם, למדינה ולחברה הישראלית

* חיזוק אחריות אזרחית ומעורבות חברתית ועידוד פתיחות לשילוב בין חדשנות לבין שמירה על המורשת

* פיתוח הבנת התלמיד לחיבור בין עבר להווה, וחשיבות המורשת ליזמות למען העתיד.

מטרות היחידה:

* היחידה מבוססת על ידע ומיומנויות שהתלמיד רכש בלמידת השפה הערבית ומהווה שלב נוסף בהתקדמותו בשפה בכתב ובעל פה תוך העמקת תחושת מסוגלותו להתמודד עם הטקסט ותכניו. למידת היחידה תעצים את יכולתו של התלמיד להיות סוכן שינוי בחברה, ליזום, ליצור תוך שמירה על המורשת.

* היחידה מיועדת לכיתות יא-יב רמה 1B. ביחידה באים לידי ביטוי רכיבי ה-CEFR קליטה, הפקה, תיווך ואנטראקציה. קליטה – בהאזנה לטקסט וקריאתו, הפקה -בהבעה בכתב ובעל פה, בתיווך- בעיבוד הטקסט ותרגומו ובאנטראקציה שתיווצר תוך למידת תכניו.

* לפני הצגת הטקסט, התרגילים הנלווים, יובאו דרכי הצגת הנושא ודרכי סיכום :

* דרכי הצגת הנושא לכיתות יא- יב:

1. פתיחה במשפט מעורר השראה "עם שאינו יודע את עברו, ההווה שלו דל ועתידו לוט בערפל" (יגאל אלון)
"شعب لا يعرف ماضيه حاضره ضعيف ومستقبله غامض" ודיון יסודי בו.

2. משחק "קו הזמן החי": כל תלמיד מציג בקצרה בערבית תקופה או אירוע משמעותי בתולדות עם ישראל הקשור למולדת, זהות, יזמות כמו הקיבוצים, תנועות נוער, הציונות, חדשנות ישראלית בהיי-טק ועוד.

דרכי סיכום הנושא לכיתות יא- יב:

1. כתיבת נאום קצר בערבית עבור נוער ישראל על חשיבות ההיכרות עם שורשי עמ"י ועל תפקיד הדור הצעיר ביזמות ובעתיד.

2. פוסטר יוזמה אישית עם רעיון יזמי- פיזי או דיגיטלי.

*היחידה תכלול "כרטיס כניסה" בו יתבקש התלמיד לדרג את מידת הערכת מסוגלותו להתמודד עם הבנה בסיסית של הטקסט, אוצר המילים, מענה על שאלות תוכן, ערבית דבורה, עבודת צוות. כמו כן, יופיע "כרטיס יציאה" בו יישאל התלמיד עד כמה היה מסוגל להתמודד עם כל אלו. שאלה חשובה באיזו מידה העמיק את זהותו עם עמו, מורשתו ומסוגלותו לתרום את חלקו בבניית מדינה מתקדמת וטובה

גִּדּוֹר שֶׁבַע יִשְׂרָאֵל: הַמָּאזִי הַמַּגִּיד, הַתְּרָא, וְהַמְּבַאֲרָה מִן אֲגַל הַמִּסְתַּבֵּל



טקסט לכיתות יא- יב

גִּדּוֹר שֶׁבַע יִשְׂרָאֵל: הַמָּאזִי הַמַּגִּיד, הַתְּרָא, וְהַמְּבַאֲרָה מִן אֲגַל הַמִּסְתַּבֵּל

לִשְׁבַע יִשְׂרָאֵל מָאזִי מַגִּיד, מְלִיּוֹת הַתְּחַדִּיּוֹת וְהַנְּתִיבָרוֹת, בְּאִימֵי וְהַקִּימֵי הַשִּׁמְלֵת הַזֵּה עַל מֵדָר אֲלָפֵי הַשָּׁנִים. הַזֶּה הַמָּאזִי הוּא מִזָּה נִרְי מִן חִלָּאָהּ מִן נַחֲנִי, וְהַזֶּה הַזֶּה יִגְבֵּי אֲנִי נִחַפֵּץ עָלָיו.

אֲתֵרֵת הַיְּהוּדִי יִשְׁמַלְ קִימָה מְהֵמָה מִתְּלֵי הַחֲרָמִים הַמְּבַאֲרִים, הַעֲמֵל הַגְּמָעִי, תְּלֵב הָעֵלֶם וְהַמַּעֲרִי, מַחְבֵּת הַבִּלָּד, וְהַעֲנִיָּה בְּאִימֵי הַזֶּה. הַזֶּה הַקִּימֵי תִּסְאֵדָנָה בִּי בִּנְאָה מְגִתָּמַע עָדִיל, מְתַעוֹן, וּמְתַקְדָּם.

עַלִּינָה מַעֲרִיף הַמָּאזִי וְרִבְטָה בְּהַחֲזִיר וְתַחְוִיָּהּ אֶל עֲמֵל בְּוָסִיטָה מְבַאֲרָת תְּעִבְרֵי עַל הַקִּימֵי הַזֵּה נִזְמִין בִּיהָ. וְפִעֲלָהּ בִּי הַחֲזִיר נִשְׁהָד הַכֹּתִיר מִן הַשְּׁבָב בִּי יִשְׂרָאֵל יִתְּפֹעֹעֹן בִּי מְגָלָת מְתַנּוּעָה: בִּי הַזֶּרְעָה וְהַמְּגִתָּמַע וְהַבִּינָה וְהַתְּעִלִּים וְהַתְּקָפָה.

אֲלֵשָׁבָב יִמְתְּלוֹן מִסְתַּבֵּל הַדּוֹלָה . וְבְּאִימֵי וְהַמְּסֻוֹלִיָּה וְהַיִּבְדָּע יִמְכִּינֵהֶם אֲנִי יוֹאִסִּלוֹ בִּנְאָה דּוֹלָה חַדִּיטָה, קּוֹיָה וּמְתַפּוֹרָה. מָאזִימֵהֶם הַמַּגִּיד הוּא הָאִסָּס, חֲאִזְרֵהֶם הוּא סָחָה הָעֵמֶל, וּמִסְתַּבֵּלֵהֶם הוּא פִּזְרָה לְתַגְדִּיד וְהַנּוֹמֵ.

עַל הַשְּׁבָב אֲנִי יִבְנִי הַמִּסְתַּבֵּל בְּקִימֵימֵהֶם, בְּתִרְתִּימֵהֶם, וּבְאִחְלָמֵהֶם .

المفردات אוצר מילים

جَذُر (ج) جُذُور שורש\שֻׁגָב (ג) שְׁעוֹב עם\אֶלְמָזִי העבר\אֶלְחָזֵר ההווה\אֶלְמִסְתָּבֵל העתיד\תִּרְאֵת מורשת\מִבְאֲרָה (ג) אֵת יוֹזְמָה\מַגִּיד מִפּוֹאֵר\תִּחַדְּ (ג) תִּחַדִּיִּת אֶתְגֵּר\אֶתְנִסָּר (ג) אֵת נִצְחוֹן\צִימָה (ג) צִיִּם עֵרֶךְ ר' עֲרִכִים\שִׁכָּל הֲרִכִיב, עֵיצֵב\הוּיָהּ זֵהוּת\מִרְאָה מִרְאָה\חָפֵץ שִׁמְרָן\שִׁמְלָן כָּלֵל\חֲתָרָם כְּבוֹד\מִתְבָּאֵל הִדְדִי\מַחֲבֵה אֶהְבֵּה\עֵנְיָה דָּאָגָה, אֶכְפֹּתִיּוֹת/זַעֲיִף (ג) זַעֲפָא חִלָּשׁ\מִגְתָּע חֲבֵרָה\עָדִיל צוֹדֵק\רִבֵּץ קֶשֶׁר, לִקְשׁוֹר\תְּחִוִּיל הַפִּיכָה, לַהֲפֹךְ\עָבַר עַן בִּיטָא אֶת\פְּעָלָא לַמַּעֲשֶׂה\תִּטְוֹעַ הַתְּנַדֵּב\מַגָּל (א) תַּחֲוֹם\מִתְנַוֵּעַ מִגּוּוֹן\בֵּינֵה סְבִיבָה\מִתְלֵ יִצְג\מִסְוִלִּיֶּה אַחֲרִיּוֹת\אֶבְדָּע יִצִּירִתִּיּוֹת\וָאֶסֶל הַמִּשְׁיָךְ\צִוִּי חֲזָק\אֶסָּס יִסּוּדוֹת\סָחָה אֲעֲמֵל סְבִיבָת הַעֲבוּדָה\פְּרִצָה הַזְדִּמְנוֹת\לְנֻמּוֹצְמִיחָה

תרגמו את הצירופים הבאים:

שרשיו של עם ישראל	עבר, הווה ועתיד
יוזמה למען העתיד	יוזמות יפות
צעירים מתנדבים	ערכים חשובים
כבוד הדדי ועבודת צוות	תחומים מגוונים
חברה וסביבה	הזדמנות לצמיחה
המורשת היהודית	עבר מפואר
חברה צודקת ומתקדמת	דאגה לחלשים

أجيبوا عن الأسئلة حسب التعليمات :

1. אָמְלוּ\הִשְׁלִימוּ

جُذُور شعب إسرائيل هي الماضي و _____ و _____ من أجل المُستقبل.

2. أجيبوا بالعبرية

כִּיֵּף יוֹצֵף מָצֵי שֶׁבֶּעִיִּרְאֵל?

3. אָמְלוּ

الماضي هو مِرْآة

א. _____ ב. _____ .

4.أكملوا

يَشْمُلُ التُّرَاثُ الْيَهُودِيَّ _____ تُسَاعِدُنَا فِي بِنَاءِ _____ عَادِل.

5.أجيبوا بالعبرية

مَا هِيَ الْقِيَمُ الْمُهَمَّةُ الْمَذْكُورَةُ فِي النَّصِّ؟

6.رَتِّبُوا الْجُمْلَ بِالترتيب المنطقي \ סדרו את המשפטים בסדר הגיוני

עלינו أن

1.نَرْبِطَ الْمَاضِي بِالْحَاضِرِ

2.نَعْرِفَ مَاضِينَا

3.نُحوِّلَ الْمَاضِي إِلَى عَمَلٍ

4.نَتَطَوَّعَ فِي مَجَالَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ

7.أجيبوا بالعبرية

فِي أَيِّ مَجَالَاتٍ يَظْهَرُ الشَّبَابُ فِي إِسْرَائِيلِ قُدَرَاتٍ رَاضِعَةٍ؟

8.إِخْتَارُوا الْجَوَابَ الصَّحِيحَ \ בחרו את התשובה הנכונה

مَا هُوَ دَوْرُ التُّرَاثِ فِي حَيَاةِ الْمُجْتَمَعِ؟

أ.يُشَجِّعُ عَلَى الْمَبَادِرَةِ

ب.يُرَكِّزُ عَلَى التَّكْنُولُوجِيَا

ت.يساعدنا على معرفة مَنْ نحن ولا الذي نُؤْمِنُ بِهِ

9.إِخْتَارُوا الْجَوَابَ الصَّحِيحَ \ בחרו את התשובה הנכונה

لِمَاذَا الْمَبَادِرَةُ مُهَمَّةٌ؟

أ.لِأَنَّهَا سَهْلَةٌ

ب.لِأَنَّهَا تُعَبِّرُ عَنِ الْقِيَمِ

ت.لِأَنَّهَا مُرْتَبِطَةٌ بِالتُّرَاثِ فَقَطْ

10. إِخْتَارُوا الْجَوَابَ الصَّحِيحَ \ בחרו את התשובה הנכונה

مَا الَّذِي يُمَثِّلُهُ الشَّبَابُ؟

א. مشكلة في المجتمع

ב. تهديد للقيم

ג. مستقبل الدولة

11.أكملوا

כל מְבָרָה הִיא מְבָרָה לִּ... ו... בַּמַּجְמָע.

العربية العامية \ ערבית דבורה

أجيبوا عن الأسئلة التالية شفاهياً\ השיבו על השאלות הבאות בעל פה :

1. שו דור الشباب الحاضر؟

2. שו العلاقات بين الماضي والحاضر والمستقبل؟

שאלות חשיבה ביקורתית:

1. هل تعتقدون أنَّ الماضي يَجِبُ أَنْ يكون دَائِمًا مَصْدَرُ إلهام للمستقبل؟

האם אתם סבורים כי העתיד צריך להיות תמיד מקור השראה לעתיד? מדוע?

2. ما هي التحدّيات التي يُوْجِّهها رَوّاد الْعَمَلِ الشَّباب في المجتمع؟

מהם האתגרים אשר מתמודדים איתם יזמים צעירים בחברה?

שאלות חשיבה יצירתית:

1. تَخَيَّلُوا أَنَّكُمْ رواد أعمال شباب. ما هي الفكرة التي تَزَعْبُونَ في طَرْحِهَا في مدرستكم أو في بلدكم.

דמיינו שאתם יזמים צעירים. מהו הרעיון שהייתם רוצים להוציא לפועל במוסד הלימוד שלכם או בעירכם

2. إِيخْتَارُوا قِيَمَةً من القِيَمِ المذكورة في النَّصِّ. كيف يُمكنُكُمْ تَطْبِيقُهَا عَمَلِيًّا في مُؤَسَّسَتِكُمْ التَّعْلِيمِيَّةِ أو في بَلَدِكُمْ؟

בחרו ערך מן הערכים המוזכרים בטקסט. כיצד ניתן להפוך אותו לפרוייקט מעשי בין חבריכם?

الفعل \ הפועל

חללו الكلمات التالية حسب الجذر والوزن والصيغة \ נתחו את המילים הבאות לפי שרש, בניין

וצורה דקדוקית:

إِنْتِصَارَات - شَكَّلَتْ - يَجِبُ - أَنْ نُحَافِظَ - مُتَبَادِل - مَعْرِفَةٌ - مُجْتَمَع - نُعْتَبَرُ - مُبَادَرَات - عَادِل -
إِبْدَاع - يُمكنُ - تَجْدِيد - مُسْتَقْبَل - زِرَاعَةٌ - نَشْهَدُ - يُمَثِّلُونَ - أَنْ يُوَاصِلُوا

النحو\תחביר

תרגמו את המשפטים 1-3 וכתבו מהי התופעה התחבירית המסומנת:

1. الماضي هو مِرْآة نَرَى مِنْ خِلَالِهَا مَنْ نَحْنُ

2. يُسَاهِمُ الشَّبَابُ فِي خِدْمَةِ الْوَطَنِ مُتَطَوِّعِينَ فِي مَجَالَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ

3. كان ماضي شعب إسرائيل مَجِيدًا

משפטים 4-6: פעלו לפי ההוראה בכל משפט

4. הוסיפו תווית יידוע למילה המסומנת, שנו המשפט בהתאם ונקדו ניקוד פנימי וסופי

هَذِهِ قِيَمٌ شَكَّلَتْ هُوِيَّةَ الشَّعْبِ الْيَهُودِيِّ

5. הוסיפו את המילית إِنَّ בראש המשפט, שנו בהתאם ונקדו ניקוד פנימי וסופי

تُسَاعِدُنَا الْقِيَمُ عَلَى بِنَاءِ مَجْتَمَعٍ عَادِلٍ

6. הפוך את הפועל המסומן למצדר, שנה את המשפט בהתאם ונקד ניקוד פנימי וסופי

يَجِبُ أَنْ نُحَافِظَ عَلَى قِيَمِنَا
